

THE OBSERVER

A weekly publication from
The Portland Observer

de Portland

Hispanic Marketing Celebrando Sin Certeza

Seguimos con nuestra serie semanal hablando de Mercadotecnia Hispana interrumpida unicamente por asuntos muy importantes para nuestra comunidad.

Es muy importante notar que apenas unos cuantos dias atras celebramos el Cinco de Mayo recordando la gran Batalla de Puebla, que por desgracia muchos anunciantes la confunden con la Independencia de Mexico.

Como siempre los comerciantes de productos alimenticios se preparan a celebrar nuestra Fiestas Patrias, con la intencion de capitalizar en lo que ellos supones son articulos que nosotros necesitamos para celebrar nuestros festejos.

Si usted lee los anuncios de los supermercados Anglos, se daria cuenta que la mayoria de las especiales eran para nuestra comunidad, claro que nosotros no observamos una gran concentracion ni colas para comprar los productos que se ofrecian para celebrar nuestra fiesta.

Es ciertamente algo muy especial ser reconocido cuando menos una vez al ano, parece que estos comerciantes nos tratan como que tenemos que visitar sus mercados ya que en realidad hasta ahora no hay ningun supermercado, tienda de vestuario, zapateria o de articulos domesticos, interesado en atraer nuestro comercio.

Hablando sinceramente y con curiosidad e inocencia muchos comerciantes de productos alimenticios se sienten muy orgullosos en ofrecer estos comestibles para nuestras festividades, siempre en su propia prensa y casi nunca en la prensa Hispana, eso quiere decir que los Hispanos unicamente deben de comer en los dias de fiesta ya que de acuerdo a estos comerciantes es amplio y suficiente anunciar nuestros productos para atraernos a sus tiendas solamente en dias festivos.

Seria muy importante decirle a esta gente que Latinos comen 3

comidas diarias 365 dias al ano. Ademas las familias de habla Hispana gastan mas en comestibles (no golosinas) que cualquier otra raza. No creen que nos merecemos un poquito man de atencion?

No es mucho pedir que en algunos articulos seria muy facil y conveniente para los Hispanos, especialmente para esos recién llegados y monolinguos, poner letreros en Espanol identificando la mercancia, un acto muy simple pero para la gente recién llegada el mensaje seria, "quieren que yo siempre compre aqui" a veces se olvidan de que cuando llegamos a este pais no tenemos lugares especiales donde comprar nuestros comestibles y como ningun mercado nos invita con sus anuncios en la prensa Hispana, nosotros compramos donde nuestros amigos, vecinos o familiares nos recomiendan, por lo tanto todos estos comerciantes que no tienen intenciones de anunciar en nuestros medios de comunicacion, pierden la oportunidad de atraernos de recién llegados.

Voviendo al asunto de los anuncios del Cinco de Mayo, la mercancia que se ofrece para los Hispanos es tambien erronea ya que casi nunca nosotros compramos los productos que ellos anuncian, Salsa, Cerveza barata, pan blanco, y otros productos como frijoles de bote, salsa de tomate, carne de res ahumada y otros productos que nosotros casi nunca llevamos a casa. Asumen que estamos satisfechos con esta clase de seleccion de productos.

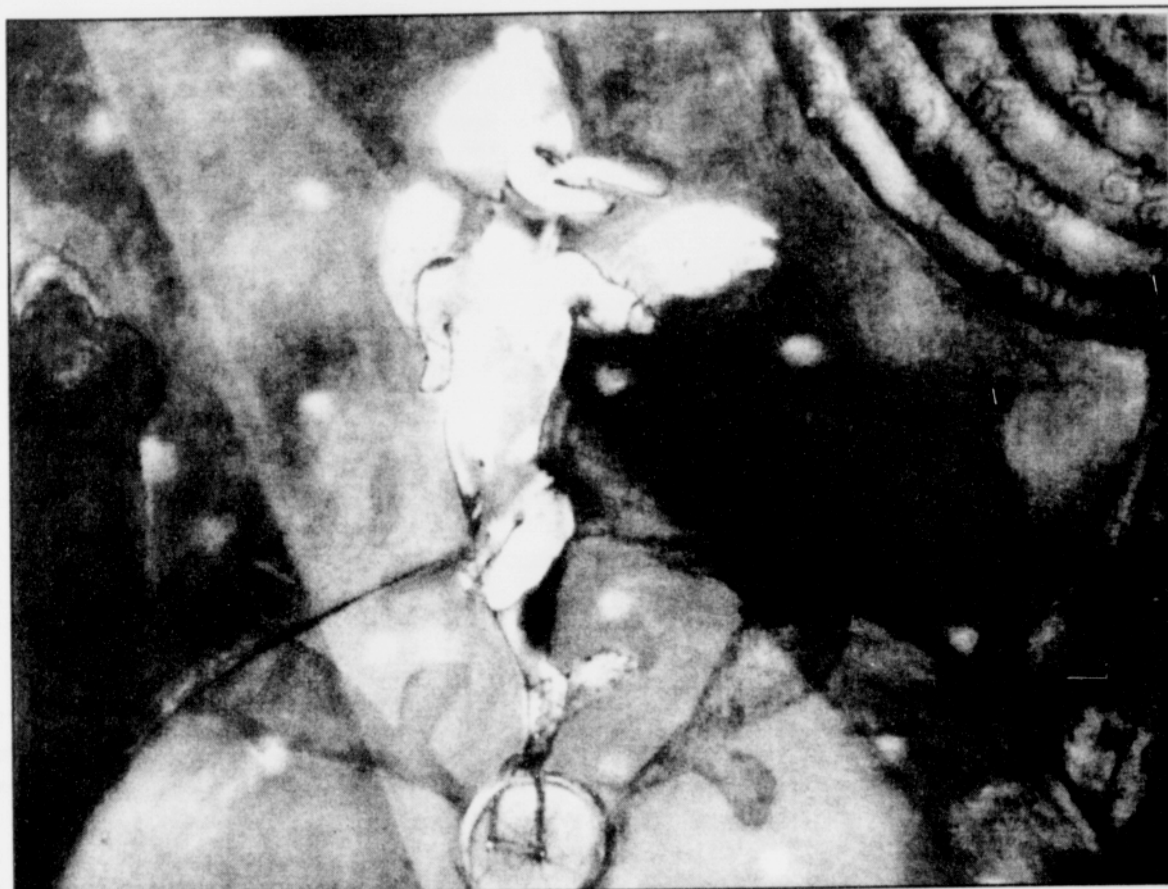
Debian de tomar el ejemplo ofrecido por nuestros comerciantes en sus tienditas y ofrecernos productos de comer que significan algo importante en nuestra vida diaria como tortillas de Don Pancho productos del Mexicano o productos del Tapatio.

Y como siempre pueden llamarnos al 255-4707 para toda clase de informacion acerca de los estilos de mercadotecnia Hispana y para anunciarse en la media Hispana.

Maximiliano Pruneda III

On August 6th, Art of the People will proudly unveil the newest works by the powerful Hispanic artist, Maximiliano Pruneda in a show titled Madness and the Soul. This body of over twenty pieces is composed primarily of acrylic on masonite painting, though ink and wash drawing, mixed media sculpture and monotypes are included.

As always, Max Pruneda's art is imbued with a profound sense of the unseen, the mystical and the world of spirits. Yet, this new body of work is a clear departure from Max's earlier styles. A finished quality pervades and at times provokes the thought that, rather than a disconnected and unrelated direction, these works are both the culmination of the artist's previous period and the inspiration of the next one. On parade in his latest paintings are a macabre cast of characters, only a few of whom have appeared in Max's previous works: decrepit generals in epaulets, amputees with haunted eyes, a blindfolded assistant bracketed by a rain of the knife-throwers daggers, de-



Sassy on the Wheel



Artista Inu'til

mons and ghouls. The predominant color scheme is one of rich earth tones: oxidized bronze and copper, dirt-red and moss green. Yet these hues are somehow tempered with a dark tinge of pain and frustration.



La Momia (The Mummy)

They come together, at time infused into one another, at times clashing.

There is also a classicism present that is reminiscent, in particular, of the later days of Francisco Goya. Once the court appointed artist of

King Carlos V of Spain, the early period of Goya's work was characterized by classical portraits of the royal court and family. However, near the end of his life Goya descended into the madness of a psy-

chotic break, a period chronicled so well by his later works, the Dark Period.

Pruneda has spared none of his talents in this body of stunning work. Derived in part from images of the circus and instilled with an overwhelming sense of a dark and at time, garish spectacle, the art of display presents a challenging assortment of imagery. In this respect, Pruneda has made no compromises as he bravely moves to a new level of expression. This, it would seem, is the ultimate act of artistic liberation. Pruneda has let himself be driven, not by success or expectation, but by an insistent demand for free expression. With complete disregard for the familiar, the comfortable or the safety of a pre-established niche, Pruneda has struck out again to reinvent himself and his art, motivated by an unquenchable need to unburden his emotional self. Having been paralyzed within imposed limits of self-exploration, the artist must recreate himself and his art to break free. Through the artistic depiction of beauty and the macabre, Maximiliano Pruneda has given vent to his vision of the spiritual struggle between madness and the soul.

Protejase De Los Pesticidas Guia Para Los Trabajadores Agricolas

Seguridad Con Los Pesticidas

Los pesticidas ayudan en el control de las plagas, pero pueden tambien causar dano - inclusive la muerte - a las personas. Los pesticidas controlan plagas tales como insectos y malas hierbas. La ley le ayuda a protegerse del envenenamiento a causa de pesticidas. Usted tambien puede ayudar a protegerse.

Como Puede Protegerse De Los Pesticidas?

Vistase con ropa que le cubra la piel. Todos los dias pongase ropa de trabajo que la cubra la piel: pantalones largos; camisa de manga larga; zapatos y calcetines (medias).

En el trabajo, busque agua y jabon. Le tienen que dar agua, jabon, y toallas si se han usado pesticidas en los ultimos 30 dias en el area donde usted trabaja. Los pesticidas se secan en las cosechas como un polvo - este polvo es el residuo. El residuo puede estar en la cosecha por muchos dias despues de haber sido rociado.

Lavese las manos y la cara antes de comer, beber, fumar, o masticar chicle o tabaco. Sus manos y su cara pueden tener pesticidas.

Lavese las manos ANTES de usar el excusado (inodoro) en el trabajo.

No entre a lugares donde se esten aplicando pesticidas. Si el viento arrastra los pesticidas hacia donde usted esta trabajando, salgase de alli! Es contrario a la ley el aplicar pesticidas en lugares donde usted este trabajando o permitir que los pesticidas sean arrastrados sobre usted por el viento.

Si usted ve este letrero, o uno parecido, NO ENTRE! Este letrero quiere decir que hay pesticidas en el area. Usted tiene que tener entrenamiento y proteccion especial para poder entrar al area.

Mantengase fuera de las areas donde su patron le diga que no entre... aunque no haya letrero.

Nunca lleve a la casa pesticidas o sus envases. Es peligroso usarlos en la casa.

Mantenga a los niños fuera de las areas donde puedan haber pesticidas. En la casa, guarde los pesticidas fuera del alcance de los niños.

Todos los dias despues del trabajo, lavese todo el cuerpo, incluyendo el pelo. Use bastante agua y jabon. Luego vistase con ropa limpia.

Mantenga y lave separada la ropa de trabajo sucia. No la junte con su otra ropa sucia o la de su familia. Es posible que en el trabajo, la ropa se contamine con pesticidas. Laven la ropa de trabajo antes de usarla de nuevo.

Como Le Pueden Hacer Dano A Usted Los Pesticidas?

Los pesticidas le pueden hacer dano si: hacen contacto con la piel; entran en los ojos respira; usted los traga.

Los trabajadores son afectados mas frecuentemente al dejar que los pesticidas entren en contacto con la piel.

Los pesticidas le pueden hacer

dano inmediatamente. Si los pesticidas hacen contacto con la piel o si le entran al cuerpo, le pueden enfermar inmediatamente o despues de varlas horas.

Los pesticidas pueden causar irritacion (ronchas) en el piel, o pueden hacer dano a la nariz, a la garganta, o a los ojos.

Los pesticidas pueden enfermarlo de diferentes maneras: vomito; cansancio; sudoroso; dolor de cabeza; mareo; dolores musculares/calambres.

Otros sintomas de envenenamiento por pesticidas son: babeo; dificultad al respirar; se hacen muy pequenas las pupilas de los ojos.

El contacto con los pesticidas o su entrada al cuerpo pueden afectarle despues de varios meses o anos. Los efectos retrasados pueden ser cancer o dano a los rinones, al higado, o al sistema nervioso. Otro efecto retrasado puede ser los defectos de nacimiento, si una mujer embarazada ha sido expuesta a los

pesticidas.

Que Pasa Si Los Pesticidas Hacen Contacto Con Usted O Si Le Entran Al Cuerpo?

Si le cae encima un pesticida, quiteselo en seguida!

1. Quitese la ropa contaminada; 2. Enjuague la piel inmediatamente con agua; 3. Lavese con agua y jabon tan pronto como le sea posible.

Si usted u otra persona traga un pesticida, obtenga ayuda medica inmediatamente! 1. Llame al centro de control de envenenamiento o al medico, o si es mas rapido, vaya directamente al medico. De el nombre del pesticida y los primeros auxilios recomendados en la etiqueta; 2. Si no puede pedir ayuda, o mientras espera que lo ayuden, siga las instrucciones de primeros auxilios de la etiqueta; 3. Vaya al medico tan pronto como sea posible! Lleve el nombre del pesticida consigo.

Salga de las areas encerradas si empieza a sentirse enfermo o mareado. Si esta trabajando en un

lugar encerrado, como un invernadero, salga al aire fresco si empieza a sentirse mareado o si tiene dificultad en respirar.

Si alguien se desmaya en un area encerrada, busque ayuda - no entre al lugar! Nunca trate de rescatar a alguien que se haya desmayado en un vivero o invernadero u otro lugar encerrado, a menos que tenga el entrenamiento especial y el equipo apropiado para respirar. Busque a alguien que pueda ayudarle.

El dano a los ojos puede ocurrir rapidamente! Enjuague los ojos con agua por 15 minutos. Si el pesticida le llega a entrar en los ojos, mantengalos abiertos y lavelos con un chorro suave de agua fresca. Si es posible, enjuague los ojos por 15 minutos. Luego vaya a ver al medico.

Consiga ayuda medica! En todos los casos de envenenamiento por pesticidas, consiga ayuda medica tan pronto como le sea posible.

Ayude A Protegerse!
CONTINUED TO PAGE A7